

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

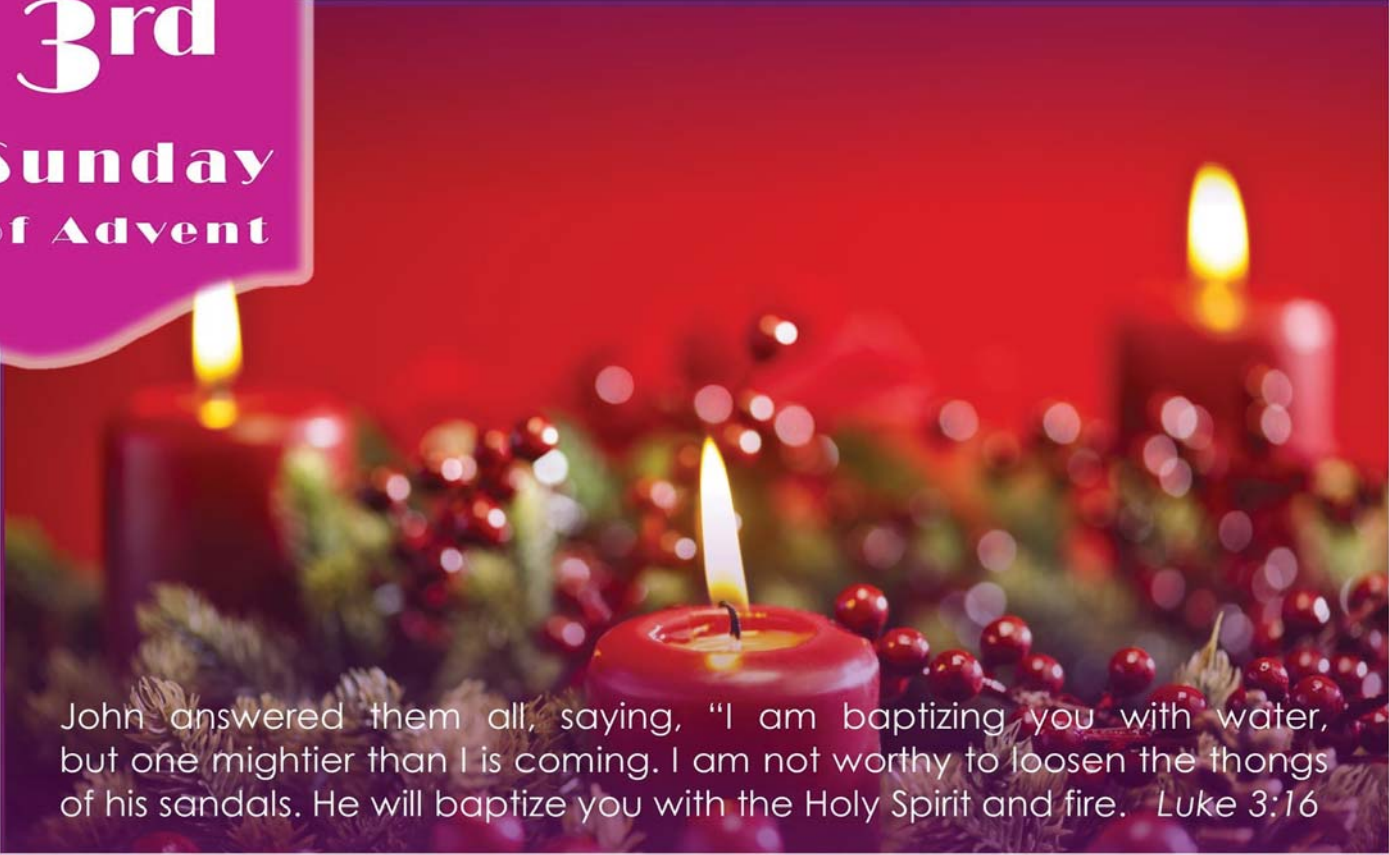
64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574

**3rd
Sunday
of Advent**



John answered them all, saying, "I am baptizing you with water, but one mightier than I is coming. I am not worthy to loosen the thongs of his sandals. He will baptize you with the Holy Spirit and fire. *Luke 3:16*

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham
fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)	Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	3:30 p.m. - 3:50 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:30 a.m. - 8:50 a.m. 10:30 a.m. - 10:50 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.
ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*
Saturday 4:00 p.m. (English)
Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*
TUESDAY to FRIDAY
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*
Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm
Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

	SATURDAY, December 14 <i>Saint John of the Cross - M</i>
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Antonio Forcucci - <i>Anniversary</i> † Giovanni Enrichetta LoPriore † Emilio LoPriore - <i>Anniversary</i> † Vinny & Salvatore Pintone † Pietro Cascio †
	SUNDAY, December 15
9:00 AM	GĐ Chân Phước Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái † Giuse Nguyễn Xuân Châu † Gioan Baotixita David Dũng † Anna Nguyễn T. Lùng †
	MONDAY, December 16
7:00 AM	Rosary
	TUESDAY, December 17
7:00 AM	The DiSisto Family † Vinny & Salvatore Pintone † Charlotte Lester † Manual Freitas †
7:00 PM	Bà cô Matta, Micae, Maria †
	WEDNESDAY, December 18
7:00 AM	Esther & William Moore †
7:00 PM	Maria Lê T. Rạng †
	THURSDAY, December 19
7:00 AM	Avellani Family †
7:00 PM	Đaminh Trần Văn Hạnh †
	FRIDAY, December 20
7:00 AM	Camacho & Pereira Families †
7:00 PM	Anna Bùi T. Hạnh †
	SATURDAY, December 21
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Centofanti Family † Harry & Pauline Romano † Luigi DiSisto †
	SUNDAY, December 22
9:00 AM	GĐ Chân Phước Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Kathy Natri, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Chantal Paul, Joseph Bao Cao, John, Christine, Regina Johnston, Laurices Brendan, Sue Maning, Nancy Bottari, Jack Bonugli, and Dominic Cucinotta. If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.



A certain priest, known for his girth, returned to his former parish to visit, minus much of his sizable frame. When asked about his weight loss, he told everyone that chest pains and the fear of a heart attack motivated him to lose weight and take better care of himself. He felt better, had more energy and was more active than he had ever been. Once he made up his mind, he did what was necessary to stay fit.

John's listeners are convinced by the Baptist's message that announced the coming of the Messiah. They want to do something to prepare for the coming of the Lord. It was not possible or practical to become like John. So, John tells them to do what they can. In their jobs, communities and daily lives, they were to live in anticipation of the coming of the Messiah, practicing the virtues of the Kingdom by treating people fairly and with respect.

To prepare once again for the celebration of Christmas, we must root out sin and evil in our lives and renew our commitment to God and holiness. Look for those opportunities everyday and live your life according to your beliefs. Make up your mind that you will do whatever it takes to get right with God and prepare for the coming of Christ.



Một vị linh mục, nổi tiếng với thân hình đồ sộ, đã trở về giáo xứ cũ để thăm, nhưng nay cơ thể đã gầy đi nhiều. Khi được hỏi về việc giảm cân, ông nói với mọi người rằng cơn đau ngực và nỗi sợ lên cơn đau tim đã thúc đẩy ông giảm cân và chăm sóc bản thân tốt hơn. Ông cảm thấy khỏe hơn, tràn đầy năng lượng hơn và năng động hơn bao giờ hết. Khi đã quyết định, ông đã làm những gì cần thiết để giữ gìn hình thể khỏe hơn.

Những người nghe Thánh Gioan Tẩy Giả đã bị thuyết phục bởi thông điệp của Ngài báo trước sự xuất hiện của Đấng Cứu Thế. Họ muốn làm điều gì đó để chuẩn bị cho sự xuất hiện của Chúa. Thực tế họ không thể trở thành hoặc giống như thánh Gioan. Vì vậy, ông bảo họ hãy làm những gì họ có thể. Trong công việc, sinh hoạt cộng đồng và cuộc sống hàng ngày, họ nên sống trong sự mong đợi về sự xuất hiện của Đấng Cứu Thế, thực hành các đức tính của Nước Trời bằng cách đối xử công bằng và tôn trọng mọi người.

Để chuẩn bị một lần nữa cho lễ Giáng Sinh, chúng ta phải loại bỏ tội lỗi và điều ác trong cuộc sống của mình và làm mới lại cam kết của mình với Chúa và sự thánh thiện. Hãy tìm kiếm những cơ hội đó mỗi ngày và sống cuộc sống của mình theo niềm tin của chính mình. Hãy quyết tâm rằng chúng ta sẽ làm mọi điều cần thiết để được Chúa chấp nhận và chuẩn bị cho sự ra đời của Chúa Kitô.

COFFEE COLLATION

Giáo xứ Chân Phước Anrê Phú Yên xin chân thành cảm ơn tất cả các thầy cô, phụ huynh, và nhất là các em trong lớp Thêm Sức năm 2024-2025 đã hy sinh thời gian và công sức làm một buổi tiệc nho nhỏ cho cộng đoàn người Mỹ sau thánh lễ 4:00h chiều thứ Bảy vừa qua. Với những món ăn đượm chất quê hương Việt Nam, các em đã xuất sắc hoàn thành với sự hướng dẫn tận tâm của các thầy cô. Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Maria ban cho các em thật nhiều sức khỏe, yêu đời và yêu người cũng như Chúa đang yêu thương các em vậy.

Blessed Andrew Phu-Yen Parish of Saint Clement gratefully and humbly say Thank You to the Confirmation class of 2024-2025. We are blessed to have such a beautiful night with delicious Vietnamese food. We sincerely appreciate all the teachers, students and parents who made this happened. May the Lord be upon you with all the happiness, peace and grace during this Advent and Christmas seasons.

BLESSED ANDREW FOOD COURT

We are happy to report the Blessed Andrew Food Court is doing amazingly well. Thank you to all who work so hard and also to those who are supporting these Sunday collations. The month of November report is:

Revenue: \$43,383.00
Expense: \$18,436.00
Profit: \$24,947.00



Quán ăn Chân Phước vẫn tiếp tục phục vụ quý vị sau các thánh lễ Chúa Nhật với những món ăn chính, món ăn chơi cũng như những ly café sữa đá với hương vị quê hương, và những ly nước giải khát thật tươi mát. Xin quý ông bà và anh chị em tiếp tục ủng hộ quán ăn Chân Phước để thay lời cảm ơn đến tất cả quý thành viên trong ban âm thực đã hy sinh tài năng và công sức để phục vụ quý vị trong tình tương thân tương ái. Đây là kết quả của sự đóng góp tài năng cũng như sự ủng hộ cho quán ăn trong tháng 11 vừa qua. Xin chân thành cảm ơn tới tất cả quý vị.

COLLECTIONS

Offering	\$ 5,239.00
Donation	\$ 595.00
Total	\$ 5,834.00

Special Collection

Immaculate Conception \$ 1,535.00
Thank you for your generosity.

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns month of December in loving memory of **Đaminh Ngô Văn Tới** given by his family.

RECONCILIATION – TÌNH TÂM & GIẢI TỘI

Để chuẩn bị dọn mình chờ ngày Chúa đến, Giáo Xứ sẽ có buổi tình tâm và giải tội vào:

Chúa Nhật - December 15 - Sunday
5h chiều - 8h tối
6:00 p.m. - 8:00 p.m.

Please make an effort to come and celebrate the Sacrament of Reconciliation.

CHRISTMAS FLOWER DONATION

Please remember your deceased loved ones by donating to Saint Clement Christmas Altar Flowers. The envelopes are in the back of the Church. Thank you!

Để tưởng nhớ tới các linh hồn của những người thân yêu của chúng ta bằng cách hãy quyên góp cho hoa Cung Thánh trong mùa Giáng Sinh này. Xin vui lòng viết rõ tên và tên thánh của thân nhân mình vào trong phong bì được đặt dưới nhà thờ. Xin cảm ơn!

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA**NÀO HỒI DÂN SION***Mi Trầm*

ĐK. Nào hồi dân Sion, này Chúa sắp đến rồi, mau mau ra đón Người, này Chúa đến, này Chúa đến cứu thoát dân Người.

1. Chúa là Đấng chặn đất Israel xin Người lắng tai nghe. Chúa là Đấng dẫn đưa Giu-se như mục tử chăn dắt đoàn chiên
2. Ôi lay Chúa đến với muôn dân xin dợi chiếu Thiên Nhan. Chúa dẫn lối thoát bao gian nan ôi tình Chúa soi chiếu trần gian
3. Chúa trồng những cây cối lá xanh tươi ban nguồn sống cho cây. Chúa gìn giữ cháu con mai sau uy quyền Chúa tôn kính mọi nơi.

TRỜI CAO*Duy Tân*

ĐK. rời cao hãy đổ sương xuống, và ngàn mây hãy mưa Đấng Chuộc Tội. Trời cao hãy đổ sương xuống và ngàn mây hãy mưa Đấng Cứu Đòi

1. Trong đêm u tối chúng con mong ngày mau tới. Như nai đang khát ước mong mau tìm thấy suối. Chúa ơi đừng con giận Chúa lại thôi. Chúa ơi đoàn con đã hối tội rồi.
2. Thương xem dân Chúa đón đau mây sầu che lối. Luôn mong chiếu Thánh đến đây cải tạo thế giới. Cứu dân đập tan xiềng xích tội nơ. Chúa ơi lòng nhân từ Chúa không bờ.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

Adult Day Care



care ... above and beyond

The Everett Center
 Address: 106 Wyllis Ave.
 Everett, MA 02149
 Phone: **617-389-4500**

The Medford Center
 Address: 121 Washington St.
 Medford, MA 02155
 Phone: **781-395-5542**

The Dutton Center
 Address: 1117 Main St.
 Wakefield, MA 01880
 Phone: **781-246-2820**


We are committed to improving the quality of life.

<https://www.communityfamily.org>



Helping seniors stay healthy.
 Call (866) 384-6796
 (TTY 711) to join.

Here today, here tomorrow.



AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

LAKESIDE DENTAL DESIGNS
 Dr. Minh Dinh



**Accepting MassHealth and Major Insurances*

General & Cosmetic Dentistry
 English and Vietnamese Speaking
(978) 319-9915
 637 Lowell Street,
 Peabody, MA 01960
 LakesideDentalDesigns.com

James THOMPSON
 PLUMBING & HEATING
781-391-4169
 Master Lic. # 12596

Mac's Auto Body Corp.
 David Medeiros • Jeff LaGrecia
 53 Russell Street Somerville, MA 02144
 P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
 www.macsbodyshop.com



George L. Doherty Funeral Service
 855 Broadway (Powder House Square)
 Somerville, MA 02144
 Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320 Fax: (617) 625-6495
 www.dohertyfuneralservice.com
 email: dfh-admin@comcast.net

MAI-LY ADH ADULT DAY HEALTH

We are a Day Care Center for adults and elders in need of assistance with activities of daily living.

Monday - Friday: 8am - 2pm

Spiritual Care • Skilled Nursing Care • Therapeutic Activities Socialization • Recreational Activities
 Nutritional Support • Transportation Caregiver Support • Personal Care

632 Bridge St, Weymouth, MA
www.mailyadh.com • 781-399-8044

Are You Irish & Catholic?

Learn About the AOH:
 Ancient Order of Hibernians.
 Call (617) 575-9585 or email:
President.AOHDiv14@gmail.com
<https://www.facebook.com/aohdiv14>





clergytrust

SUPPORT OUR PRIESTS THIS CHRISTMAS

Your gift helps care for the health and well-being of priests in good standing.

Give today at clergytrust.org

SCAN HERE for Venmo, Google/Apple Pay, PayPal via Givebuttr.



Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.

Ask about our **30 Day Trial Stay.**
 Taste our food, enjoy the many activities, and relax!
 North of Boston, Off I-93 at Exit 38



WINDSOR PLACE
 An Assisted Living Residence



Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

Memorial Ads Available **617-779-3771**



The Best of Boston is ready for the season.
 How about your home?



As our faith nurtures our community, a solid roof keeps your loved ones safe and warm.

Our dedicated team is ready to turn any roofing concerns into solutions, ensuring your home remains a haven for all who enter.

Keep your home as blessed as the gatherings we cherish, get you free estimate now!

RESIDENTIAL AND COMMERCIAL ROOFING SOLUTIONS

(781) 648-5446 | INFO@FARINAROOF.COM




BEST OF BOSTON 2021
 AWARDED BY BOSTON MAGAZINE

www.farinaroorf.com

